

## Status of the New Netherland Research Center Translation Project

February 2022

1. All twenty-one unique Dutch-language volumes in the New York Colonial Manuscripts Series are transcribed and digitized.
2. Of this number, sixteen volumes have been translated and published.
3. Volumes 13 has been translated; Frank Sipher has completed the index for Volume 13. As soon as Volume 13 is set in InDesign, it will go to Kay Steinmetz at SU Press for publication This process is being monitored by Charles Gehring. Volume thirteen will be published in 2022.
4. Volume 14 is translated. It needs to be edited, indexed, and prepared for publication. Discussion is continuing with Janny Venema, Frank Sipher, and Charles Gehring regarding the editing and indexing of Volume 14. This volume will need to be provided to SU Press in camera-ready copy for publication.
5. Volume 15 is partially translated. The translation will need to be completed.
  - This volume will then need to be edited and indexed.
  - This volume will need to be provided to SU Press in camera-ready copy for publication.
6. Volume 9 needs to be translated, edited, indexed, prepared for publication, and published.
7. Volume 10 (3 parts) needs to be translated, edited, indexed, prepared for publication, and published.
8. Volume 23
  - Artyom Anikin, a former NNI Student Scholar and a PhD candidate in history at the University of Amsterdam, is currently translating the 650 Dutch pages of volume 23, the records of the Colve administration, 1673–1674.
  - His work – the translation, introduction, glossary, index is ongoing.
  - This volume will need to be provided to SU Press in camera-ready copy for publication.
  - This work is funded with a \$50 ,000 grant from the Society of Daughters of Holland Dames. His work is being monitored by Charles Gehring and Deborah Hamer.
9. Of the more than 12,000 pages in this corpus, over 8,550 or 71% are translated.

February 15, 2022